

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction · Instructions de service · Handleiding · Bruksanvisning · Istruzioni per la manutenzione

FLEISCHMANN
Die Modellbahn der Profis

HO



Licht-Abdrücksignal 6242

Das Vorbild: Licht-Abdrücksignale sind bei deutschen Bahnen seit etwa 1935 eingeführt. Sie dienen der Verständigung beim Rangieren. Das **FLEISCHMANN** Licht-Abdrücksignal ist dem Rangiersignal der Deutschen Bundesbahn (DB) nachgebildet. Bei den Licht-Abdrücksignalen wird das Signalbild durch weiße Lichtstreifen auf einem dunklen Schirm dargestellt. Die Lichtstreifen können aus mehreren Einzellichtern gebildet sein. Das Abdrücksignal steht in der Regel am Scheitel des Ablaufberges neben dem Berggleis. Die Signale können am Berggleis mit gleichem Signalbild wiederholt aufgestellt sein.

Die Modell-Signale können vom Stellwerk aus durch die Schalter **6919** (Gleisbildstellwerk) oder **6929** (Pultstellwerk) geschaltet werden. Zur Betätigung der **Entkupplungsgleise 6012/6112** oder **6014 + 6414** oder **6114 + 6444** ist ein Momenttaster in die Schalter eingebaut.

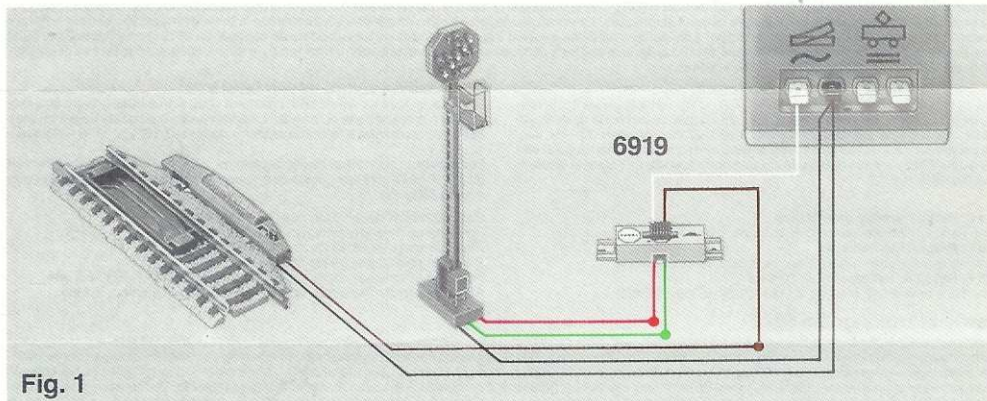


Fig. 1

Anschluß an Signal-Schalter 6919

Schwarzes Kabel des Entkupplungsgleises und des Abdrücksignales **6242** mit schwarzer Klemme am Trafo sowie weißes Kabel des Schalters **6919** mit weißer Klemme am Trafo verbinden (6735, 6755 — Betriebsspannung: 12—14 V~).

Das hellbraune Kabel des Entkupplungsgleises sowie das rote und das grüne Kabel des Abdrücksignales **6242** mit den gleichfarbigen Kabeln am Signal-Schalter **6919** verbinden (Fig. 1).

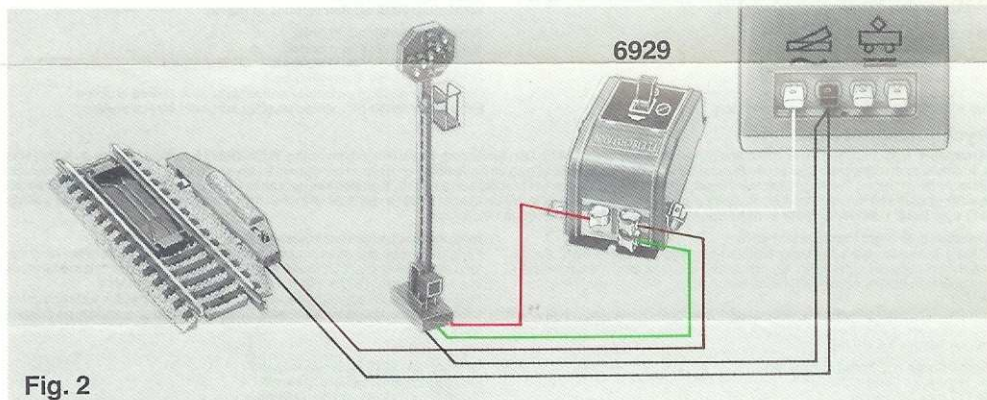


Fig. 2

Anschluß an Signal-Schalter 6929

Schwarzes Kabel des Entkupplungsgleises und des Abdrücksignales **6242** mit schwarzer Klemme am Trafo sowie die seitliche Klemme des Signal-Schalters **6929** mit weißer Klemme am Trafo verbinden (6735, 6755 — Betriebsspannung: 12—14 V~).

Das hellbraune Kabel des Entkupplungsgleises sowie das rote und das grüne Kabel des Abdrücksignales **6242** mit den gleichfarbigen Kabeln am Signal-Schalter **6929** verbinden (Fig. 2).



Ra 6: Halt! Abdrücken verboten
Ein waagrechter weißer Lichtstreifen

Schalter **6919**: Stellung links

Symbol



Ra 7: Langsam abdrücken
Ein weißer Lichtstreifen schräg nach rechts aufwärts

Schalter **6919**: Stellung **Mitte**

Symbol



Ra 7: Langsam abdrücken
(mit Entkuppeln)
Ein weißer Lichtstreifen schräg nach rechts aufwärts

Schalter **6919**: Momenttaster kurz nach **rechts** drücken

Symbol

Schalter **6929**: Momenttaster kurz nach **oben** drücken

Symbol

Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingten scharfen Kanten und Spitzen. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions. Retain Operating instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, et des formes à arêtes vives des modèles. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p.g.a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento. Ritenerne l'istruzioni per l'uso! • No conveniente para niños menores de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje. ¡Conserve instrucciones de servicio!



-12345.9 E Made in Germany · Fabriqué en Allemagne

14 V ~

21/2054-0101

Illuminated shunting signal 6242

The Prototype: Illuminated shunting signals have been in use by German Railways since around 1935. They are naturally used to control shunting movements. The **FLEISCHMANN** illuminated shunting signal is a reproduction of the signal used by the Deutsche Bundesbahn (DB). In the illuminated signal, the signal indication is shown by a strip of white light against a black background. The strip of light can be made up of more than one single bulb. As a general rule, the signal stands at the top of the hump-shunt track at the start of the downward gradient. The signal may be repeated, showing the same indication, on the approach ramp. The model signal can be switched from the control panel, using switch **6919** (Track Diagram Control Panel) or **6929** (Push button control). An extra momentary contact is already built in to operate the uncoupler track **6012/6112** or **6014 + 6414** or **6114 + 6444**.

Connecting in the signal switch 6919

First connect the black wires from the uncoupler track and the shunting signal **6242** to the black clip on the transformer, and likewise the white wire from the switch **6919** to the white clip on the transformer (6735, 6755 — operating voltage: 12 — 14 V-).

The light brown wire from the uncoupler track, as well as the red and the green wires from the signal **6242** should be joined with the wires of the same colours from the signal switch **6919** (fig. 1).

Ra 6: Stop! Shunting forbidden

A horizontal strip of white light

Ra 7: Shunt slowly

A strip of white light angled upwards to the right

Ra 7: Shunt slowly (with uncoupler)

A strip of white light angled upwards to the right

Signal lumineux de triage 6242

Le prototype: Les signaux lumineux de triage ont été introduits en 1935. Ils servent à diriger les manœuvres de triage. Le signal de triage **FLEISCHMANN** est une reproduction du vrai signal de la Deutsche Bundesbahn (DB). Ces signaux comportent un panneau noir sur lequel se déplacent des traits lumineux blancs. Ces traits peuvent être composés de plusieurs lampes électriques. Le signal de triage se trouve en général au sommet de la butte de triage, à côté de la voie où il peut encore se trouver des signaux de rappel. Les signaux modèles peuvent être commandés depuis un poste de commande **6919** (poste figuratif) ou **6929** (système à pupitre). Un contact momentané est inclus dans ce poste de commande afin de provoquer en même temps le fonctionnement des rails de découplément **6012/6112** ou **6014 + 6414** ou **6114 + 6444**.

Raccordement au poste de commande 6919

Les câbles noirs du rail de découplément et du signal **6242** doivent être raccordés à la borne noire du transfo. Le câble blanc du poste de commande **6919** va à la borne blanche du transfo (6735, 6755 — tension: 12 — 14 V-). Le câble brun clair du rail de découplément, ainsi que les câbles rouge et vert du signal **6242** vont aux câbles de couleur correspondante du poste de commande **6919** (fig. 1).

Ra 6: Halte! Défense de refouler

Une ligne lumineuse horizontale blanche

Ra 7: Refouler lentement

Une ligne lumineuse blanche en diagonale, le haut à droite

Ra 7: Refouler lentement (en découplant)

Une ligne lumineuse blanche en diagonale, le haut à droite

Licht-afdruksignaal 6242

Het voorbeeld: Deze licht-afdruksignalen worden sinds 1935 door de DB gebruikt en dienen als hulp voor het rangeren. Het **FLEISCHMANN** licht-afdruksignaal is een natuurgetrouwe kopie van een Deutsche Bundesbahn (DB) signaal. Bij lichtsignalen wordt het signaalbeeld met behulp van witte lichtstrepen via een donker scherm weergegeven. Deze lichtstrepen kunnen uit meerdere losse lampjes opgebouwd zijn. Het afdruksignaal staat in de meeste gevallen op het hoogste punt van een rangeerheuvel, uiteraard naast de rails. Ook kan het voorkomen dat er meerdere signalen achter elkaar geplaatst zijn. De modelsignalen kunnen vanaf het schakelpaneel door de schakelaars **6919** (controle-schakelsysteem) of door de **6929** (toets-schakelsysteem) geschakeld worden. Om tevens de diverse ontkoppelaar rails **6012/6112** of **6014 + 6414** of **6114 + 6444** te kunnen bedienen, is de schakelaar ook met een moment-schakelaar uitgerust.

Het aansluiten met de signaal-schakelaar 6919

De zwarte draad van de ontkoppelaar en de zwarte draad van het afdruksignaal **6242** met de zwarte klem van de trafo verbinden. De witte draad van de schakelaar **6919** met de witte klem van de trafo verbinden (6735, 6755 — spanning: 12 — 14 V-).

De lichtbruine draad van de ontkoppelaar moet, evenals de rode en de groene draad, van afdruksignaal **6242** met de gelijkgekleurde draden van signaal-schakelaar **6919** worden verbonden (fig. 1).

Ra 6: Stop! Afdrukken verboden

Een horizontale witte lichtstreep

Ra 7: Langzaam afdrukken

Een witte lichtstreep schuin rechts omhoog

Ra 7: Langzaam afdrukken (met ontkoppelen)

Een witte lichtstreep schuin rechts omhoog

Tryckljussignal 6242

Förebliden: Tryckljussignalen är införda hos tyska järnvägar sedan 1935. Den tjänar som vägledare vid rangering. **FLEISCHMANN** tryckljussignal är en signal som är en avbild av en signal hos Deutschen Bundesbahn (DB). Hos tryckljussignalen framställs signalbilderna genom vita ljusstreck på en mörk skärm. Ljusstrecken bildas av flera lampor. Trycksignalen står i regel på toppen av utförberget bredvid bergspåret. Signalen kan upprepas vid bergspåret med likadan signalbild. Modellsignalen kan kopplas om från ställverk med omkopplare **6919** (bildställverk) eller **6929** (knappställverk). För manövrering av avkopplingskena **6012/6112** eller **6014 + 6414** eller **6114 + 6444** är en momentomkopplare inbyggd i ställpulten.

Anslutning till signalomkopplare 6919

Förbind avkopplingskenans svarta kabel och trycksignalens **6242** svarta kabel med trafons svarta klämna, och likaså förbinds den vita kabeln från omkopplaren **6919** med vit klämna på trafon (6735, 6755 — spänning: 12 — 14 V-).

Förbind vidare den ljusbruna kabeln från avkopplingskenan, såväl som trycksignalens **6242** gröna och röda kabel med kablarna med samma färg från omkopplare **6919** (fig. 1).

Ra 6: Stopp! Tryckning förbjuden

Ett vågrätt vitt ljusstreck

Ra 7: Tryck långsamt

Ett vitt ljusstreck åt höger snett uppåt

Ra 7: Tryck långsamt (med avkoppling)

Ett vitt ljusstreck åt höger snett uppåt

Segnale luminoso di spinta 6242

Il modello: I segnali luminosi di spinta sono stati introdotti presso le ferrovie tedesche dal 1935 circa. Essi servono alla comunicazione durante lo smistamento. Il segnale luminoso di spinta **FLEISCHMANN** è una riproduzione del segnale delle Ferrovie Federali Tedesche (DB). Nel caso dei segnali luminosi, l'immagine del segnale viene riprodotta mediante strisce luminose su uno schermo scuro. Le strisce luminose possono essere composte da parecchie luci singole. Il segnale di spinta si trova di norma al vertice della sella di lancio accanto al binario della sella. I segnali possono essere ripetuti con uguale immagine di segnale sul binario della sella. I segnali modello sono commutabili dalla cabina di blocco mediante il commutatore **6919** (apparato centrale) oppure **6929** (banco di manovra degli scambi). Per l'azionamento dei binari di sganciamento **6012/6112** oppure **6014 + 6414** oppure **6114 + 6444**, è incorporato nell'interruttore di un tasto rapido.

Collegamento con l'interruttore del segnale 6919

Collegare il cavo nero del binario di sganciamento e del segnale di spinta **6242** con il morsetto nero sul trasformatore ed il cavo bianco dell'interruttore **6919** con il morsetto bianco sul trasformatore (6735, 6755 — tensione d'alimentazione: 12 — 14 V-).

Il cavo bruno chiaro del binario di sganciamento nonché il cavo rosso ed il cavo verde del segnale di spinta **6242** vanno collegati con i cavi dello stesso colore sull'interruttore del segnale **6919** (fig. 1).

Ra 6: Stop! Vietata la spinta

Una striscia luminosa bianca orizzontale

Ra 7: Spingere lentamente

Una striscia luminosa bianca obliqua verso l'alto a destra

Ra 7: Spingere lentamente (con sganciamento)

Una striscia luminosa bianca obliqua verso l'alto a destra

Connecting in the signal switch 6929

Connect the black wires of the uncoupler track and the shunting signal **6242** to the black clip on the transformer, and the white clip on the transformer to the side clip of the control switch **6929** (6735, 6755 — operating voltage: 12 — 14 V-).

The light brown wire from the uncoupler track, as well as the red and the green wires from the signal **6242** should then be connected to the same coloured clips on the signal control switch **6929** (fig. 2).

Switch 6919: operate left

Switch **6929**: operate lower

Switch 6919: centre setting

Switch **6929**: centre setting

Switch **6919**: Momentary switch operate to the right briefly

Switch **6929**: Momentary switch operate upwards briefly

Raccordement au poste de commande 6929

Les câbles noirs du rail de découplément et du signal **6242** doivent être raccordés à la borne noire du transfo. La borne latérale du poste de commande **6929** est raccordée à la borne blanche du transfo (6735, 6755 — tension: 12 — 14 V-).

Le câble brun clair du rail de découplément, ainsi que les câbles rouge et vert du signal **6242** vont aux câbles de couleur correspondante du poste de commande **6929** (fig. 2).

Poste de commande 6919: position à gauche

Poste de commande **6929**: position inférieure

Poste de commande 6919: position centrale

Poste de commande **6929**: position centrale

Poste de commande **6919**: appuyer un court moment vers la droite

Poste de commande **6929**: appuyer un court moment vers le haut

Het aansluiten van de signaal-schakelaar 6929

De zwarte draad van de ontkoppelaar en de zwarte draad van het afdruksignaal **6242** met de zwarte klem van de trafo verbinden. De witte draad van de signaal-schakelaar **6929** met de witte klem van de trafo verbinden (6735, 6755 — spanning: 12 — 14 V-).

De lichtbruine draad van de ontkoppelaar moet, evenals de rode en de groene draad, van afdruksignaal **6242** met de gelijkgekleurde klemmen van signaal-schakelaar **6929** worden verbonden (fig. 2).

Schakelaar 6919: stand links

Schakelaar **6929**: stand onder

Schakelaar **6919**: stand midden

Schakelaar **6929**: stand midden

Schakelaar **6919**: moment-schakelaar kort naar rechts drukken

Schakelaar **6929**: moment-schakelaar kort naar boven drukken

Anslutning till signalomkopplare 6929

Förbind avkopplingskenans och trycksignal **6242**:s svarta kabel med trafons svarta klämna, och likaså signalställpultens sidoklämna med trafons vita klämna (trafo 6735, 6755 — driftspänning: 12 — 14 V-).

Förbind vidare avkopplingskenans ljusbruna kabel, och den röda och gröna kabeln från trycksignalen **6242** med klämmorna med samma färg på ställpult **6929** (fig. 2).

Omkopplare 6919: ställning vänster

Omkopplare **6929**: ställning nertill

Omkopplare **6919**: ställning mitten

Omkopplare **6929**: ställning mitten

Omkopplare **6919**: momentknappen trycks kort åt höger

Omkopplare **6929**: momentknappen trycks kort uppåt

Collegamento con l'interruttore del segnale 6929

Collegare il cavo nero del binario di sganciamento e del segnale di spinta **6242** con il morsetto nero sul trasformatore nonché il morsetto laterale dell'interruttore del segnale **6929** con il morsetto bianco sul trasformatore (6735, 6755 — tensione d'alimentazione: 12 — 14 V-).

Il cavo bruno chiaro del binario di sganciamento nonché il cavo rosso ed il cavo verde del segnale di spinta **6242** vanno collegati con i morsetti dello stesso colore sull'interruttore del segnale **6929** (fig. 2).

Interruttore 6919: posizione sinistra

Interruttore **6929**: posizione in basso

Interruttore **6919**: posizione centrale

Interruttore **6929**: posizione centrale

Interruttore **6919**: premere brevemente verso destra il tasto rapido

Interruttore **6929**: premere brevemente verso l'alto il tasto rapido